

ABSTRAK

Putri Aqidah Al Munawwaroh

Campur Kode pada Lirik Lagu Bahasa Jepang

Program Studi S1 Sastra Jepang
Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Jenderal Soedirman
2021

Pembimbing 1 : Dr. Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum.
Pembimbing 2 : Yudi Suryadi, S.Pd., M.Pd.
Penguji : Dr. Haryono, S.Sos., S.S., M.Pd.

Penelitian ini mengkaji mengenai campur kode. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menjelaskan bentuk campur kode dan latar belakang penggunaan campur kode pada lirik lagu bahasa Jepang. Metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif, sedangkan teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik simak catat. Teknik analisis data dilakukan dengan menggunakan metode padan dan teknik pilah unsur penentu. Sumber data penelitian ini berupa 15 lirik lagu, dari lirik lagu tersebut ditemukan 35 data. Hasil analisis menunjukkan bahwa terdapat 6 bentuk campur kode dan 2 latar belakang penggunaan campur kode. Bentuk campur kode tersebut adalah kata sebanyak 9, klausa 9, frasa 8, idiom 7, perulangan kata 1, dan baster 1. Bentuk campur kode yang paling banyak muncul adalah klausa dan kata. Sementara itu latar belakang penggunaan campur kode meliputi sikap dan kebahasaan. Latar belakang kebahasaan muncul paling banyak yaitu 31 data, dikarenakan adanya keinginan penutur untuk menafsirkan perasaannya agar tersampaikan kepada pendengar.

Kata kunci: *bahasa jepang, sosiolinguistik, kedwibahasaan, campur kode, lirik lagu*

ABSTRACT

Putri Aqidah Al Munawwaroh

Code Mixing on Japanese Song Lyrics

Japanese Literature Study Progam
Faculty of Humanity
Jenderal Soedirman University
2021

Advicer 1 : Dr. Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum.
Advicer 2 : Yudi Suryadi, S.Pd., M.Pd.
Examiner : Dr. Haryono, S.Sos., S.S., M.Pd.

This research examines the code-mixing. The purpose of this research was to explain the form of code-mixing and the background of using code-mixing on Japanese song lyrics. The method used is descriptive qualitative, while the data collection technique used is the observation note technique. The data analysis technique performed using the equivalent method and the technique of sorting the determining elements. The data source of this research is 15 song lyrics, based on the song lyrics found 35 data. The analysis results show that there are 6-forms of code-mixing and 2-backgrounds for the use of code-mixing. The code-mixing forms are 9-words, 9-clauses, 8-phrases, 7-idioms, 1-word repetition, and baster 1. The most common form of code-mixing is a clause and word. Meanwhile, the background of using code mixing includes attitudes and language. Linguistic backgrounds appeared at most, namely 31 data, due to the desire of speakers to interpret his feelings for the song to be conveyed to listeners.

Keywords: japanese language, sociolinguistics, bilingualism, code mixing, song lyrics

要旨

プトリ . アキダー . アルムナワロー

日本の歌詞におけるコードミキシング

ジェンデラル . スディルマン大学

人文語学

日本語学会

2021 年

第一指導教員	: Dr. Ely Triasih Rahayu, S.S., M.Hum.
第二指導教員	: Yudi Suryadi, S.Pd., M.Pd.
審査教員	: Dr. Haryono, S.Sos., S.S., M.Pd.

本研究ではコードミキシングを分析しました。本研究の目的はコードミキシングの形式及び日本楽曲の歌詞におけるコードミキシングの使用背景を説明しました。研究の方法は定性的記述です。データ収集の方法はデータを確認して、書き取りました。データ分析の方法は同等の方法と決定要素の手法を使いました。データソースは15の歌詞、その中に35題のデータを見つけました。研究の結果、6つのコードミキシングの形式及び2つのコードミキシングの使用背景が明らかになりました。コードミキシングの形式は9の単語、9の節、8の句、7の熟語、1の重複、1のバスターです。出現頻度が高かったコードミキシングの形式は節と言葉です。一方で、コードミキシングの使用背景には態度及び言語がわかりました。言語的背景は最も多く見られ、31題のデータが得られた。これは、講演者が自身の気持ちを楽曲にのせて聞き手に伝えたいということです。

キーワード: 日本語、社会言語学、ニヶ国語、コードミキシング、歌詞